

ཀར་རབས་བཅུ་དྲུག་གི་བསྟོན་པ།

Prayer of Karmapas

ཕ་རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་རིམ་པར་བྱོན་པ་ལ་བསྐྱུས་པའི་རྒྱལ་གྲིས་གསོལ་བ་འདེབས་པ་ནི།

Sadhana of the Prayer of the Karmapa Lineage

མ་འོངས་སངས་རྒྱལ་དྲུག་པ་སང་གའི་མཚན།

Ma Wong.Sang Gye.Drug Pa.Seng Gi Tsen.
The sixth Buddha in the future,
titled Simha (Drugpa Senge)

།ད་ལྟ་ན་མ་འཕྲུལ་དུ་མས་ཞིང་ཀུན་སྐྱོང་།

Da Ta.Nam Thrul.Du Me.Shing Kun Kyong.
Protector of all the realms with
countless manifestations.

།སྐབ་བརྒྱད་བསྟན་པའི་མངའ་བདག་ཚོས་གྱི་ཇེ།

Drub Gyud.Ten Pai.Nga Dag.Choe Kyi Je.
The only supreme lineage holder
of the practice path

།དུས་གསུམ་མཁུན་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Du Sum.Khyen Pai.Zhab La.Sol Wa Deb.
I prostrate with great devotion to
Düsum Khyenpa.

།ཡི་དམ་དབང་བསྐྱུར་སྤང་སྲིད་དབང་དུ་འདུས།

Yi Dam.Wang Gyur.Nang Sri.Wang Du Due.
With ultimate realization of yidams
and having overcome all,

།སོག་པོ་སུ་ལྷོགས་རྒྱལ་པོའི་དྲེགས་པ་བརྟུལ།

Sog Po.Mu Teg.Gyal Poi.Dreg Pa Tul.
Subdued the arrogant Mongolian King
and the heretics,

།མི་རྒྱ་དྲུག་མཚན་འབྱུང་པོའི་རྣམ་པ་བཅོམ།

Me Chu.Dug Tson.Jung Poi.Nu Pa Chom.
Conquered all the disasters of fire,
water, and fearsome demons

།ཀམ་པ་ལྷོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Kar Ma.Pak Shi.Zhab La.Sol Wa Deb.
I prostrate with great devotion to
Karma Pakshi.

།མདོ་རྒྱུད་གཞུང་མང་འབྲེལ་མཛད་རྗེ་འཕྲུལ་གྲིས།

Do Gyud.Shung Mang.Drel Zed.Zu Thrul Gyie.
With a vast collection of teachings
on the Sutra and Tantra,

།སྤྱོད་ཚོགས་འགོ་ལ་སྤྱིང་པོའི་དོན་སྟོན་ཅིང་།

Na Tsog.Dro La.Nying Poi.Don Ton Ching.
Showing to all beings the key to genuine Dharma,

།བྲུབ་ཚེན་བསྟན་པ་ཚེས་ཚེར་སྤེལ་མཛད་པའི།

Drub Chen.Ten Pa.Che Cher.Pel Ze Pa.
Spreading the Dharma which leads to
ultimate enlightenment,

།རང་བྱུང་དོ་རྗེའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Rang Jung.Dor Jei.Zhab La.Sol Wa Deb.
I prostrate with great devotion to
Rangjung Dorje.

།སྐྱོ་ཚོགས་སྐད་གྱིས་རྣམ་མང་འགྲོ་བ་འདུལ།

Na Tsog.Ked Kyie.Nam Mang.Dro Wa Dul.

Taming the various types of beings
with a multitude of languages,

།ཡང་དག་ངག་གིས་བདེན་པའི་གནས་ལུགས་སྟོན།

Yang Dag.Ngag Gi.Den Pe.Ne Lug Ton.

Attaining the ultimate awakening with
purity of speech,

།མཚན་དང་དཔེ་བྱད་མཐོང་བས་རབ་དང་མཛད།

Tsen Dang.Pe Je.Thong We.Rab Dang Ze.

Inspiring faith in all those who
beheld his Buddha-like form,

།སྐལ་ལྡན་དགོས་པ་དངོས་གྲུབ་མཚོག་གིས་སྐོང་།

Kal Den.Goe Pa.Ngo Drub.Chog Gie Kong.

Fulfilled the aspirations of all the
common and uncommon attainments

།གྲུབ་ཚེན་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ལུང་འདོམས་ཤིང་།

Drub Chen.Yi Dam.Kha Droi.Lung Dom Shing.

Teaching the oral transmissions of
the Three Roots and

།མཐུ་སྟོབས་དྲེགས་པ་ཟེལ་གཞོན་ལྷ་མིའི་མགོན།

Thu Tob.Dreg Pa.Zil Non.Lha Mii Gon.

As Instructor to gods and human, he subdued
the heretics with his virtuous power,

།བསྐྱུ་ཚོས་མཁའ་དང་ནག་པོའི་རྩ་ལག་བརྟུལ།

Lu Choe.Khen Dang.Nag Poi.Tsa Lag Tul.

Taming those deceitful practices
and evil power of black deeds,

།མཐའ་བྲལ་རིག་པས་སྐྱོ་ངན་མཐའ་དག་སེལ།

Tha Dral.Rig Pe.Ma Ngen.Tha Dag Sel.

Overcoming wrong views and speech
with his true realization of non-attachment,

།རོལ་པའི་རྗེ་ཞུབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Rol Pai.Dor Jei.Zhab La.Sol Wa Deb.

I prostrate with great devotion to
Rolpe Dorje.

།ཁམས་གསུམ་འགྲོ་བའི་སྐྱེ་མ་དེ་བཞིན་གཤེགས།

Kham Sum.Dro Wai.La Ma.De Zhin Sheg.

The Victorious One and guru
of all sentient beings in the three realms,

།དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་ཞུབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

De Zhin.Sheg Pai.Zhab La.Sol Wa Deb.

I prostrate with great devotion to
Deshin Shegpa.

།བརྟུལ་ཞུགས་རྩུ་འཕུལ་སྐྱོ་ཚོགས་བཀོད་པ་ཅན།

Tul Zhug.Zu Thrul.Na Tsog.Kod Pa Chen.

Demonstrating all kinds of
miraculous manifestations,

།མཐོང་བ་དོན་ལྡན་ཞུབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Thong Wa.Don Den.Zhab La.Sol Wa Deb.

I prostrate with great devotion to
Thongwa Dönden.

།དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་མཚོད་རྟེན་རྒྱ་ཚེན་མཛད།

Kon Chog.Sum Gyi.Cho Ten.Gya Chen Zed.

Constructing the vast and unequalled
Stupa for the Three Jewels,

།རང་སྲུང་གྲུབ་པ་ཐོབ་པས་ས་ཆེན་བྱུབ།

Rang Sre.Drub Pa.Thob Pe.Sa Chen Khyab.

Endowed with full attainments, his disciples
reside in all realms of Dharmadhatu,

།ཆོས་གྲགས་རྒྱ་མཚོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Choe Drag.Gya Tsoi.Zhab La.Sol Wa Deb.

I prostrate with great devotion to
Chödrak Gyatso.

།ཤེས་བྱའི་ཚུལ་འདིར་རྣམ་དཔྱད་ཐོགས་མེད་གྱིས།

She Jai.Tsul Dir.Nam Chod.Thog Me Kyie.

With unhindered powers of discourse
and thorough knowledge of Dharma

།གསུང་རབ་དགོངས་དོན་འཆད་ལ་བསྐྱེདས་པ་བྲལ།

Sung Rab.Gong Don.Che La.Nyeng Pa Dral.

He explained the intricate meanings of the Sutras
and liberated sentient beings from fear,

།དེ་ཚུལ་དཔྱད་ལ་རྣམ་གཡིང་གོ་སྐབས་མེད།

De Tsul.Chod La.Nam Yeng.Go Kab Med.

His impeccable conduct and behaviour
were never distracted by tardiness

།མི་བསྐྱོད་དོན་འདེབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Mi Kyod.Dor Jei.Zhab La.Sol Wa Deb.

I prostrate with great devotion to
Mikyö Dorje.

།སྲུང་ཡང་ཚད་མེད་བྱུགས་རྗེའི་དབང་ཕུག་གིས།

Lar Yang.Tse Med.Thug Jei.Wang Chug Gie.

Spontaneous and ever-increasing
powers of infinite compassion,

།འགྲུར་མེད་དོན་རྒྱ་གསུང་བྱུགས་སྐུལ་ནས།

Gyur Me.Dor Jei.Ku Sung.Thug Trul Ne.

Manifestation of the body, speech
and mind of the unchanging vajra,

།ཞིང་འདིའི་འདྲན་པར་བྱོན་པ་ཆོས་ཀྱི་རྗེ།

Zhing Dii.Dren Par.Jon Pa.Choe Kyi Je.

The Dharma King who leads all the
worldly realms along liberation path,

།དབང་ཕུག་དོན་འདེབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Wang Chug.Dor Jei.Zhab La.Sol Wa Deb.

I prostrate with great devotion to
Wangchuk Dorje.

།དེ་ཉིད་མཚོག་དམན་བར་མའི་གདུལ་བྱའི་ངོར།

De Nyid.Chog Men.Bar Mai.Dul Jai Ngor.

Benefitting the three classes of practitioners,

།སྐུལ་སྐུའི་ཆེན་པོའི་བཀོད་པ་བསྐྱེད་ནས་ཀྱང།

Trul Ku.Chen Poi.Kod Pa.Ten Ne Kyang.

Emanating in various auspicious forms,

།མཐོང་ཐོས་འབྲེལ་ཚད་དོན་ལྷན་མཚན་པ་ཡི།

Thong Thoe.Drel Tsed.Don Den.Ze Pa Yi.

Whoever comes across by seeing or hearing
will receive vast benefits,

།ཆོས་དབྱིངས་དོན་འདེབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Choe Ying.Dor Jei.Zhab La.Sol Wa Deb.

I prostrate with great devotion to
Chöying Dorje.

།དེ་ཉིད་བདག་སོགས་གདུལ་བྱར་གྱུར་པ་ཡི།

De Nyid.Dag Sog.Dul Jar.Gyur Pa Yi.

The exalted one who beholds
and cares for us disciples,

།སྐད་ཅིག་དྲན་པས་བདེ་ཆེན་མཆོག་སྟོལ་བ།

Ke Chig.Dren Pe.De Chen.Chog Tsol Wa.

In one split second he imparted
blessings of a trillion kalpas,

།བདེ་ཆེན་ཆོས་དབྱིངས་རྣམ་པར་མི་རྟོག་སྟུ།

De Chen.Choe Ying.Nam Par.Mi Tog Ku.

The great bliss of Dharmata
manifesting in a non-differential form,

།མ་རིག་མུན་སེལ་སྟེ་དགུའི་གཉིན་གཅིག་པུ།

Ma Rig.Mun Sel.Kye Gui.Nyen Chig Pu.

The only true friend for sentient beings,
like a torch of wisdom amidst ignorance,

།སྒྲིགས་མའི་རྣམ་འགྲུར་ཡིད་བསྐྱབས་ལྟ་བུའི་དཔུང་།

Nyig Mai.Nam Gyur.Yid Sub.Ta Bui Pung.

The deluded states of these degenerate times
are just like troops of mental disturbances,

།ཉི་མ་ཆེན་པོས་མེག་མིད་འཛོམས་མཛད་པ།

Nyi Ma.Chen Po.Meg Med.Jom Ze Pa.

Just as the sun subduing all pervasive darkness,

།མ་ཁྲུན་རབ་མཛད་པ་ཐབས་མཁས་བསམ་མི་བྱུབ།

Khyen Rab.Zed Pa.Thab Khe.Sam Mi Khyab.

His omniscient activities, skilful means
and profound wisdom are beyond perception,

།བསྐལ་པ་ཇི་བཞིན་ཐུགས་རྗེའི་རྣམ་པོལ་སྟུ།

Kal Pa.Ji Zhin.Thug Jei.Nam Rol Ku.

The enduring form of the
manifestation of great compassion,

།ཡེ་ཤེས་རྗེ་རྗེའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Ye She.Dor Jei.Zhab La.Sol Wa Deb.

I prostrate with great devotion to
Yeshe Dorje.

།ཟབ་གསལ་གཉིས་མེད་མ་ཁྲུན་པའི་ཡེ་ཤེས་རྒྱས།

Zab Sal.Nyie Med.Khyen Pai.Ye She Gye.

Possessing profound realization of the
non-differentiating mirror-like wisdom,

།བྱུང་རྒྱུབ་རྗེ་རྗེའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Jang Chub.Dor Jei.Zhab La.Sol Wa Deb.

I prostrate with great devotion to
Jangchub Dorje.

།མུན་པ་ལྟ་བུ་རྗེ་རྗེའི་ཡེ་ཤེས་རྒྱི།

Mun Pa.Ta Bu.Do Je.Ye She Kyi.

Dispelling the darkness of ignorance
with vajra-like profound wisdom.

།བདུད་འདུལ་རྗེ་རྗེའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Du Dul.Do Jei.Zhab La.Sol Wa Deb.

I prostrate with great devotion to Dudul Dorje.

།མི་ཤིགས་རྗེ་རྗེ་ལྟ་བུའི་ཉིང་འཛོན་མངའ།

Mi Shig.Do Je.Ta Bui.Ting Zin Nga.

His meditative absorption as stable as
the indestructible vajra,

།ཚོལ་མེད་ཐུག་ཇེ་དག་ཉིད་འཇིག་རྟེན་མགོན།

Tsol Me.Thug Jei.Dag Nyid.Jig Ten Gon.

With spontaneous compassion and acting as protector to this world,

།ཐེག་མཚོག་དོ་རྗེའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Theg Chog.Dor Jei.Zhab La.Sol Wa Deb.

I prostrate with great devotion to Thekchok Dorje.

།རབ་འབྱམས་རྒྱལ་ཀུན་འདུས་པའི་རྣམ་ཐར་དང་།

Rab Jam.Gyal Kun.Du Pai.Nam Thar Dang.

The all-pervasive manifestation of all Buddhas,

།ཕྱིན་ལས་ཡོན་ཏན་མ་ལུས་གཅིག་བསྟུས་པའི།

Thrin Le.Yon Ten.Ma Lu.Chig Du Pi.

The complete collection of merits and activities,

།གངས་ཅན་མགོན་པོ་རྒྱལ་དབང་ཀམ་པ།

Gang Chen.Gon Po.Gyal Wang.Kar Ma Pa.

Karmapa – the Dharma King and protector of the Snow Realm,

།མཁའ་བྱུང་བདེ་བའི་དོ་རྗེར་གསོལ་བ་འདེབས།

Kha Khyab.De Wai.Do Je.Sol Wa Deb.

I prostrate with great devotion to Khakyab Dorje.

།ཚོས་དང་ཚོས་ཅན་གནས་ལུགས་མ་ལོར་བར།

Choe Dang.Choe Chen.Ne Lug.Ma Nor Bar.

With genuine realization that Dharma is by nature, free from misleading errors,

།རི་བཞིན་གཟེགས་ནས་མཐུན་པའི་ཡེ་ཤེས་རྒྱས།

Ji Zhin.Zig Ne.Khyen Pai.Ye She Gye.

Perceiving all with your vast and profound wisdom,

།འགྲོ་ཚོགས་ཡིད་ལ་ཀུན་དགའི་དཔལ་སྤྲེར་བ།

Dro Tsog.Yid La.Kun Gal.Pal Ter Wa.

In accord with all beings' wishes, you bestow auspiciousness,

།རིག་པའི་དོ་རྗེའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Rig Pai.Do Jei.Zhab La.Sol Wa Deb.

I prostrate with great devotion to Rigpe Dorje.

།ཐུབ་མཚོག་རྣམས་ཀྱི་བསྟན་པ་བྲི་མ་མེད།

Thub Chog.Nam Kyi.Ten Pa.Dri Ma Med.

Untainted and unparalleled, such is Buddhadharma,

།མཐའ་ཡས་ཡོན་ཏན་བསྟུབ་པའི་ཐབས་སྟོན་ཅིང་།

Tha Ye.Yon Ten.Drub Pai.Thab Ton Ching.

With limitless merits and attainments,

།འཕགས་དང་སྐྱབ་པ་རྣམ་དག་སྤེལ་བྱེད་པས།

She Dang.Drub Pa.Nam Dag.Pel Jed Pe.

And complete teachings which flourish with purity and pervasiveness,

།ཀམ་པ་ཡི་དགོངས་པ་རྗེ་གས་བྱེད་ཤོག།

Kar Ma.Pa Yi.Gong Pa.Zog Je Shog.

May the noble aspirations of the Karmapas be fulfilled.

ཅེས་པ་འདིའི་ཙུ་བ་རྗེ་མི་བསྟོན་ཞབས་ཀྱིས་མཇེད་པ་ལ་ཕྱི་ནས་ན་རིམ་སོ་སོའི་སྐབས་སུ་ཁ་བསྐང་བའོ།།

The first portion of this Prayer of the Karmapas is composed by Mikyö Dorje, the Eighth Karmapa. The rest are composed by subsequent Karmapas during their lifetimes.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྐྱེ་མ་དང་།

Kye Wa.Kun Tu.Yang Dag.La Ma Dang.

May I, throughout all successive rebirths,
be inseparable from the noble Guru,

།འབྲུལ་མིད་ཚོས་གྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་།

**Dral Med.Choe Kyi.Pal La.Long Chyod
Chin.**

And engage in the virtuous powers of
Buddhadharma, without any discrimination.

།ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ཚྲོགས་ནས།

Sa Dang.Lam Gyi.Yon Ten.Rab Zog Ne.

May the accomplishments along the
path of practice be progressively fulfilled

།རྩི་རྩེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་སྐྱུར་ཐོབ་ཤོག།

Do Je.Chang Gi.Go Phong.Ngur Thob Shog.

And may I swiftly attain the enlightened state
of Vajradhara.



www.kagyulibrary.hk